

(Mobile pdf) History of How the Spaniards Arrived in Peru (Relacion de como los Espaoles Entraron en el Peru), Dual-Language Edition (English and Spanish Edition)

History of How the Spaniards Arrived in Peru (Relacion de como los Espaoles Entraron en el Peru), Dual-Language Edition (English and Spanish Edition)

Diego De Castro Titu Cusi Yupangui, Diego De Castro Titu Cusi Yupanqui
audiobook / *ebooks / Download PDF / ePub / DOC



DOWNLOAD



READ ONLINE

#743316 in Books Hackett Pub Co 2006-09-30 Original language: Spanish PDF # 1 8.75 x 6.00 x .751, .70
#File Name: 0872208281224 pages | File size: 51.Mb

Diego De Castro Titu Cusi Yupangui, Diego De Castro Titu Cusi Yupanqui : History of How the Spaniards Arrived in Peru (Relacion de como los Espaoles Entraron en el Peru), Dual-Language Edition (English and Spanish Edition) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised

History of How the Spaniards Arrived in Peru (Relacion de como los Espanoles Entraron en el Peru), Dual-Language Edition (English and Spanish Edition):

0 of 0 people found the following review helpful. One of the Last Incan Rulers Speaks in His Own Voice (Mostly).By Jack E. Holt, IIIThis book is excellent.It is a new translation of an original document "composed" by an Incan leader, Titu Cusi Yupanqui, using an Augustan friar as a translator. It was sent by Titu Cusi with an envoy to the King of Spain asking for the King to intervene and grant Titu Cusi relief from Spanish depredations. It is a fascinating re-telling (or maybe alternative telling) of the first contact between the Incans and the Spanish in the early 16th century. As you might expect, Titu Cusi leaves out much that he might have written about his own culture. There is no explanation of human sacrifice, the relationship between the Inca rulers and their vassals from the coastal regions, etc. Titu Cusi goes to great lengths in fact to portray himself as a newly converted Christian and a loyal subject of the Spanish King.But, even so, it is more than just an apologia for Titu Cusi. You can see the legend of his own father's rule that he received with some of the narrative strokes that represent authentic Incan modes of thinking and conveying (family) history. It also explains some important Incan concepts for the King.And It is also more than a mere translation.It is a dual-language edition where you can read the original Spanish on the left side and the modern English translation on the right. It is blessed with clear and ample footnotes on the Spanish text to assist in understanding some of the nuances of 16th century Spanish forms (orthography). But the English introduction and footnotes are priceless. They are concise, not overly technical, and clear, and they assisted me in understanding obscure aspects of Incan culture referred to in the work. The unobtrusive footnotes also highlight areas where Titu Cusi's account is reinforced by other early Spanish authors and by the official reports made to the Spanish government. In many places, too, the footnotes also point out some errors (or perhaps purposeful exaggerations) made by the original Incan author.The universality of politics and political expression --16th century "spin," if you will --is also illuminating. Titu Cusi was an adroit survivor who was preparing a political message for the King of Spain. That comes across in several instances where the words are carefully chosen for maximum effect on the "Holy" Roman Emperor.So, in summary, I loved this book not just for its core content, but also for its readability and concise introduction and footnotes.I do want to note: There is another translation prepared by Ralph Bauer that was published slightly earlier than this one and I have also begun to read that translation. So far, I prefer the readability of this translation. But I think Mr. Bauer's notes are very detailed and also very illuminating. His work is also very good. It would not be a bad thing to have both versions.0 of 0 people found the following review helpful. Three StarsBy ShubusRegrettably a good number of typos in Spanish mar this book. Apparently no proofreading was done.0 of 0 people found the following review helpful. Five StarsBy JUAN A.Nice, thanks

Catherine Julien's new translation of Titu Cusi Yupanqui's *Relacion de como los Espanoles Entraron en el Peru*--an account of the Spanish conquest of Peru by the last indigenous ruler of the Inca empire--features student-oriented annotation, facing-page Spanish, and an Introduction that sets this remarkably rich source in its cultural, historical, and literary contexts.

Catherine Julien's translation is remarkable for two reasons. Aside from its dual language presentation, it is one of a handful of historical narratives authored by native Andeans during the Spanish colonial period, and is a faithful translation of Titu Cusi Yupanqui's sixteenth-century history. . . . This invaluable source book features extensive annotations, facing page Spanish-English text, and an important introduction that explains the historical perspectives revolving around Titu Cusi's History. This work is highly recommended for classroom use. --Colonial Latin American Historical